

Jezus' embargo



10 april 2022
Benthuizen

inleiding...

- gedurende ruim drie jaar onderwees Jezus het volk in hun synagogen en daarbuiten;
- Hij predikte en demonstreerde het nabijgekomen Koninkrijk;
- ... maar doelbewust en consequent verborg Hij zijn identiteit!

13 Toen Jezus nu
in de delen van Caesarea Filippi kwam...

*aan de voet van de Hermon
bij één van de bronnen van
de Jordaan (Banias)*



ΕΛΘΩΝ	ΔΕ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΙΣ	ΤΑ	ΜΕΡΗ	ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ	ΤΗΣ	ΦΙΛΙΠΠΟΥ	ΗΡΩΤΑ	ΤΟΥΣ
komende	echter	de	Jezus	tot-in	de	delen	van-Caesarea	van-de	Filippus	hij-vroeg	de
gekomen was	Toen	_	Jezus	in	de	omgeving	van Caesarea	_	Filippi	vroeg Hij	_

ΜΑΘΗΤΑΣ	ΑΥΤΟΥ	ΛΕΓΩΝ	ΤΙΝΑ	ΛΕΓΟΥΣΙΝ	ΟΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΙ	ΕΙΝΑΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
leerlingen	van-hem	zeggende	wat ?	(zij)-zeggen	de	mensen	-te-zijn	de	Zoon	van-de	mens
discipelen	zijn	en zeide	Wie	zeggen	de	mensen	dat... ..is	de	Zoon	des	mensen

13 ... vroeg Hij zijn discipelen en zei:
wie zeggen de mensen
dat de Zoon van de mens is?

= één van de titels van de Messias o.a.
Dan.7:13 (Ben-Adam; Ps.8)

- Jezus sprak altijd in de 3e persoon over "de Ben Adam"

ΕΛΘΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΗΡΩΤΑ ΤΟΥΣ
|komende echter de Jezus tot-in de delen van-Caesarea van-de Filippus -hij-vroeg de
gekomen was Toen _ Jezus in de omgeving van Caesarea _ Filippi vroeg Hij _

ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΩΝ ΤΙΝΑ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
leerlingen van-hem |zeggende wat? |(zij)-zeggen de mensen -te-zijn de Zoon van-de mens
discipelen zijn en zeide Wie zeggen de mensen dat... ...is de Zoon des mensen

¹⁴ En zij zeiden, sommigen: Johannes de Doper;
 anderen echter: Elia;
 weer anderen Jeremia
 of één van de profeten.

ΟΙ	ΔΕ	ΕΙΠΑΝ	ΟΙ	ΜΕΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΤΟΝ	ΒΑΠΤΙΣΤΗΝ	ΆΛΛΟΙ	ΔΕ	ΗΛΙΑΝ
degenen	echter	-zij-zeggen	degenen	inderdaad	Johannes	de	Doper	anderen	echter	Elia
–	En	zij zeiden	^(1/2) Sommigen	^(2/2)	Johannes	de	Doper	^(1/2) anderen	^(2/2)	Elia

ΕΤΕΡΟΙ	ΔΕ	ΙΕΡΕΜΙΑΝ	Η	ΕΝΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
anderen ^s	echter	Jeremia	of	één	van-de	profeten
^(1/2) weer anderen	^(2/2)	Jeremia	of	één	der	profeten

¹⁵ Hij zei tot hen:
 maar jullie, wie zeggen jullie dat Ik ben?

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΤΙΝΑ	ΜΕ	ΛΕΓΕΤΕ	ΕΙΝΑΙ
^h hij-zegt	^{tot} tot hen	^j jullie	^{echter} echter	^{wat ?} wat ?	^{mij} mij	^j jullie-zeggen	^{-te-zijn} -te-zijn
Hij zeide	tot hen	gij	Maar	wie	Ik	zegt	gij dat... ...ben

¹⁶ Simon Petrus antwoordde nu en zei:
u bent de Christus, de Zoon van de levende God!

> de Christus van o.a. Psalm 2 (:2,7)

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ	ΔΕ	ΣΙΜΩΝ	ΠΕΤΡΟΣ	ΕΙΠΕΝ	ΣΥ	ΕΙ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ
antwoordende	echter	Simon	Petrus	(hij)-zei	jij	(jij)-bent	de	Christus	de	Zoon	van-de
antwoordde	_	Simon	Petrus	en zeide	Gij	zijt	de	Christus	de	Zoon	van de

ΘΕΟΥ	ΤΟΥ	ΖΩΝΤΟΣ
God	de	levende
God	_	levende

17 En Jezus antwoordde en zei tot hem: gelukkig ben je, Simon Bar-Jona, want vlees en bloed onthulde jou dat niet, maar mijn Vader die in de hemelen is.

m.a.w. hij had het niet van Jezus zelf vernomen

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ	ΔΕ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΜΑΚΑΡΙΟΣ	ΕΙ	ΣΙΜΩΝ	ΒΑΡΙΘΝΑ	ΟΤΙ	ΚΑΡΞ	ΚΑΙ
antwoordende	echter	de	Jezus	-(hij)-zei	tot-hem	gelukkig	lijj-bent	Simon	Bar-Jona	dat	vlees	en
antwoordde	_	_	Jezus	en zeide	_	Zalig	zijt gij	Simon	Barjona	want	vlees	en

ΑΙΜΑ	ΟΥΚ	ΑΠΕΚΑΛΥΨΕΝ	ΣΟΙ	ΑΛΛ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΜΟΥ	Ο	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΟΥΡΑΝΟΙΣ
bloed	niet	-(zij)-onthult	aan-jou	maar	de	Vader	van-mij	degene	in	de	hemelen
bloed	niet	heeft... ..dat... ..geopenbaard	u	maar	_	Vader	mijn	die... ..is	in	de	hemelen

¹⁸ Maar ik zeg je, dat *jij Petrus* bent en op deze petra zal ik mijn ekklesia bouwen (...)

"jij Petrus" (= rots; mnl.)

"deze petra" (= rots, vrl.) => ik, de Christus

ΚΑΓΩ	ΔΕ	ΣΟΙ	ΛΕΓΩ	ΟΤΙ	ΣΥ	ΕΙ	ΠΕΤΡΟΣ	ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΑΥΤΗ	ΤΗ	ΠΕΤΡΑ
en-ik	echter	totjou	(ik)-zeg	dat	jij	(jij)-bent	Petrus	en	op	deze	de	rots
En ik	_	u	zeg	dat	gij	zijt	Petrus	en	op	deze	_	petra

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ	ΜΟΥ	ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ
ik-zal-bouwen	van-mij	de	uitgeroepen-vergadering
zal Ik... ..bouwen	mijn	_	gemeente

¹⁸ Maar ik zeg je, dat *jij Petrus* bent
 en op *deze petra* zal ik mijn ekklesia bouwen
 (...)

= toekomende tijd!

ΚΑΓΩ	ΔΕ	ΣΟΙ	ΛΕΓΩ	ΟΤΙ	ΣΥ	ΕΙ	ΠΕΤΡΟΣ	ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΑΥΤΗ	ΤΗ	ΠΕΤΡΑ
en-ik	echter	totjou	(ik)-zeg	dat	jij	(jij)-bent	Petrus	en	op	deze	de	rots
En Ik	_	u	zeg	dat	gij	zijt	Petrus	en	op	deze	_	petra

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ	ΜΟΥ	ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ
(ik)-zal-bouwen	van-mij	de	uitgeroepen-vergadering
zal Ik... ..bouwen	mijn	_	gemeente

(...)

²⁰ Toen waarschuwde Hij zijn discipelen dat zij aan niemand zouden zeggen dat Hij de Christus is.

Jezus zou definitief de Christus worden door zijn opstanding (Hand.2:36)

- *de waarheid was pre-matuur*
- *zie Joh.10:24 >*

TOTE	ΔΙΕΚΤΕΙΛΑΤΟ	ΤΟΙΣ	ΜΑΘΗΤΑΙΣ	ΙΝΑ	ΜΗΔΕΝΙ	ΕΙΠΩΣΙΝ	ΟΤΙ
dán	~hij-waarschuwt~	de	leerlingen	opdat	aan-niemand	dat-zij-zeggen	dat
Toen	verbood Hij met nadruk	zijn	discipelen	_	aan iemand	te zeggen	_

ΑΥΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ
hij	(hij)-is	de	Christus
Hij	is	de	Christus

Johannes 10

²² Het werd dan het vernieuwingsfeest in Jeruzalem. Het was winter.

²³ En Jezus wandelde in de tempel, in de zuilengang van Salomo.

²⁴ De Joden dan, omringden hem en zeiden tot hem:

tot wanneer houdt u onze ziel op?

Indien u de Christus bent, zeg het ons vrijuit.

²¹ Vanaf toen begon Jezus te tonen aan zijn discipelen dat hij naar Jeruzalem moest gaan om veel te lijden...

bij meerdere gelegenheden:

2. Mat.17:22,23

3. Mat.20:17-19

4. Mat.26:1,2

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ὁ Ἰησοῦς	δείκνυειν	τοῖς μαθηταῖς	αὐτοῦ
van-af	dat-moment	~(hij)-begint~	de Jezus	te-tonen	aan-de leerlingen	van-hem
Van... ..aan	toen	begon	_ Jezus Christus	te tonen	_ discipelen	zijn

ὅτι δεῖ	αὐτὸν εἰς	Ἱερουσόλυμα	ἀπελθεῖν	καὶ πολλὰ	πάθειν
dat het-is-bindend	hem	tot-in Jeruzalem	te-weg-te-gaan	en veel	te-lijden
dat moest	Hij	naar Jeruzalem	gaan	en veel	lijden

²¹ Vanaf toen begon Jezus te tonen aan zijn discipelen dat hij naar Jeruzalem moest gaan om veel te lijden...

Jezus wist dat, omdat over Hem in de boekrol was beschreven (Ps.40; Hebr.10)

ΑΠΟ	ΤΟΤΕ	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	δεικνύειν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ
van-af	dat-moment	~(hij)-begint~	de	Jezus	te-tonen	aan-de	leerlingen	van-hem
Van... ..aan	toen	begon	_	Jezus Christus	te tonen	_	discipelen	zijn

ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	ἀπελθεῖν	καὶ	πολλὰ	πάθειν
dat	het-is-bindend	hem	tot-in	Jeruzalem	weg-te-gaan	en	veel	te-lijden
dat	moest	Hij	naar	Jeruzalem	gaan	en	veel	lijden

21 ... om veel te lijden
van de zijde van de oudsten en hogepriesters,
om gedood te worden...

*niet het volk maar de leidslieden wilde
Hem uit de weg ruimen; Joh.11:48*

ΚΑΙ	ΠΟΛΛΑ	ΠΑΘΕΙΝ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ	ΚΑΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ	ΚΑΙ
en	veel	te-lijden	van-af	de	oudsten	en	oversten-van-de-priesters	en
en	veel	lijden	van de zijde	der	oudsten	en	overpriesters	en

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΤΑΝΘΗΝΑΙ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΤΡΙΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ
schriftgeleerden	en	gedood-te-worden	en	in-de	derde	dag	gewekt-te-worden
schriftgeleerden	en	gedood worden	en	ten	derden	dage	opgewekt worden

21 ... om veel te lijden
 van de zijde van de oudsten en hogepriesters,
 om gedood te worden
 en om op de derde dag te worden opgewekt.

telkens weer met deze toevoeging!

- vergl. Mat.12:40 (cryptisch)

ΚΑΙ	ΠΟΛΛΑ	ΠΑΘΕΙΝ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ	ΚΑΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ	ΚΑΙ
en	veel	te-lijden	van-af	de	oudsten	en	oversten-van-de-priesters	en
en	veel	lijden	van de zijde	der	oudsten	en	overpriesters	en

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΤΑΝΘΗΝΑΙ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΤΡΙΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ
schriftgeleerden	en	gedood-te-worden	en	in-de	derde	dag	gewekt-te-worden
schriftgeleerden	en	gedood worden	en	ten	derden	dage	opgewekt worden

22 En Petrus nam Hem terzijde
 en begon Hem te vermanen en zei:
 dat verhoede de Heer!
 Dit zal U geenszins overkomen.

ΚΑΙ	ΠΡΟΣΛΑΒΟΜΕΝΟΣ	ΑΥΤΟΝ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΗΡΞΑΤΟ	ΕΠΙΤΙΜΑΝ	ΑΥΤΩ	ΛΕΓΩΝ
en	¹ bij-zich-nemende~	hem	de	Petrus	~(hij)-begint~	¹ te-vermanen	hem	¹ zeggende
En	nam... ..terzijde	Hem	_	Petrus	en begon	te bestraffen	Hem	zeggende

ΙΔΕΩΣ	COI	ΚΥΡΙΕ	ΟΥ	ΜΗ	ΕΣΤΑΙ	COI	ΤΟΥΤΟ
beschuttend	voorjou	Heer!	niet	toch-niet	¹ (het)-zal-zijn~	voorjou	dit
(1/2) Dat verhoede God	(2/2)	Here	(1/2) geenszins	(2/2)	zal... ..overkomen	U	dat

23 Maar terwijl Hij zich omkeerde,
zei Hij tegen Petrus: ga weg achter mij Satan!
Want je bent Mij een valstrik
omdat je niet gezind bent op de dingen van God,
maar op die van de mensen.

Ο	ΔΕ	ΣΤΡΑΦΕΙΣ	ΕΙΠΕΝ	ΤΩ	ΠΕΤΡΩ	ΥΠΑΓΕ	ΟΠΙΣΩ	ΜΟΥ	ΣΑΤΑΝΑ	ΚΑΝΔΑΛΟΝ
degene	echter	zich-kerende	-hij-zei	tot-de	Petrus	ga-heen!	achter	mij	Satan!	valstrik
Hij	Doch	keerde Zich om	en zeide	tot	Petrus	Ga weg	achter	Mij	satan	een aanstoot

ΕΙ	ΕΜΟΥ	ΟΤΙ	ΟΥ	ΦΡΟΝΕΙΣ	ΤΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΛΛΑ	ΤΑ	ΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
jij-bent	van-mij	dat	niet	jij-bent-gezind	de-dingen	van-de	God	maar	de-dingen	van-de	mensen
gij zijt	Mij	want	niet	gij zijt... ...bedacht	op de dingen	_	Gods	maar	op die	der	mensen

Jezus voor Kajafas

Matteüs 26

59 De hogepriesters nu
en heel het Sanhedrin zochten
een vals getuigenis tegen Jezus
om Hem ter dood te brengen,

*d.w.z. het Sanhedrin zoekt een wettige constructie
voor een reeds genomen besluit (Matteüs: vals)*

ΟΙ ΔΕ	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΚΥΝΕΔΡΙΟΝ	ΟΛΟΝ	ΕΖΗΤΟΥΝ
de	echter	oversten-van-de-priesters	en	het	Sanhedrin	gehele (zij)-zochten
De	_	overpriesters	en	de	Raad	gehele trachtten... ..te vinden

ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΝ	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΟΠΩΣ	ΑΥΤΟΝ	ΘΑΝΑΤΩΣΩΣΙΝ
leugenachtige-getuigenverklaring	tegen	de	Jezus	zo-dat	hem	dat-zij-ter-dood-zullen-brengen
een vals getuigenis	tegen	_	Jezus	om	Hem	ter dood te brengen

⁶⁰ maar zij vonden er geen,
hoewel vele valse getuigen optraden...

= elkaar tegensprekend (Deut.17:6)

ΚΑΙ	ΟΥΧ	ΕΥΡΟΝ	ΠΟΛΛΩΝ	ΠΡΟСЕΛΘΟΝΤΩΝ	ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΩΝ
en	niet	zij-vonden	van-vele	toetredende	leugenachtige-getuigen
maar	er geen	zij vonden	hoewel... ..vele	er... ..optraden	valse getuigen

⁶⁰ Vervolgens echter traden er twee op...

een vereist minimum

St.Vert. (TR): "~~valse getuigen~~"

ΥΣΤΕΡΟΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΔΥΟ	ΕΙΠΑΝ	ΟΥΤΟΣ	ΕΦΗ	ΔΥΝΑΜΑΙ
later	echter	naartoe-komende	twee	zij-zeggen	deze	(hij)-zei-met-nadruk	ik-kan
ten laatste	Maar	traden er... ..op	twee	die verklaarden	Deze	heeft gezegd	Ik kan

ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ	ΤΟΝ	ΝΑΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΤΡΙΩΝ	ΗΜΕΡΩΝ	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ
slopen	de	tempel	van-de	God	en	door	drie	dagen	bouwen
afbreken	de	tempel	_	Gods	en	binnen	drie	dagen	opbouwen

61 die zeiden: deze heeft verklaard:
Ik kan de tempel van God afbreken
en gedurende drie dagen opbouwen.

*nl. drie jaar eerder (ook) tijdens Pascha
in Jeruzalem; Johannes 2 >*

ΥΣΤΕΡΟΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΔΥΟ	ΕΙΠΑΝ	ΟΥΤΟΣ	ΕΦΗ	ΔΥΝΑΜΑΙ
later	echter	naartoe-komende	twee	zij-zeggen	deze	(hij)-zei-met-nadruk	ik-kan
ten laatste	Maar	traden er... ..op	twee	die verklaarden	Deze	heeft gezegd	Ik kan

ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ	ΤΟΝ	ΝΑΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΤΡΙΩΝ	ΗΜΕΡΩΝ	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ
slopen	de	tempel	van-de	God	en	door	drie	dagen	bouwen
afbreken	de	tempel	_	Gods	en	binnen	drie	dagen	opbouwen

Johannes 2 (NBG51)

¹⁹ Jezus antwoordde en zeide tot hen:
Breekt deze tempel af
en binnen drie dagen
zal Ik hem doen herrijzen.

²⁰ De Joden dan zeiden: Zesenveertig jaren
is over deze tempel gebouwd en U zult hem
binnen drie dagen doen herrijzen?

²¹ Maar Hij sprak van de tempel van zijn
lichaam. ²² Toen Hij dan opgewekt was uit de
doden, herinnerden zijn discipelen zich, dat Hij
dit gezegd had, en zij geloofden de Schrift
en het woord, dat Jezus gesproken had.

61 die zeiden: deze heeft verklaard:
Ik kan de tempel van God afbreken
en gedurende drie dagen opbouwen.

= het enige waar de getuigen het over eens konden worden was over Jezus' uitspraak over "de tempel" en de "drie dagen"!

ΥΣΤΕΡΟΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΔΥΟ	ΕΙΠΑΝ	ΟΥΤΟΣ	ΕΦΗ	ΔΥΝΑΜΑΙ
later	echter	naartoe-komende	twee	zij-zeggen	deze	(hij)-zei-met-nadruk	ik-kan
ten laatste	Maar	traden er... ..op	twee	die verklaarden	Deze	heeft gezegd	Ik kan

ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ	ΤΟΝ	ΝΑΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΤΡΙΩΝ	ΗΜΕΡΩΝ	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ
slopen	de	tempel	van-de	God	en	door	drie	dagen	bouwen
afbreken	de	tempel	_	Gods	en	binnen	drie	dagen	opbouwen

62 En de hogepriester stond op
 en zei tot Hem: antwoordt U niets?
 Wat getuigen dezen tegen U?

ΚΑΙ	ΑΝΑΤΑΣ	Ο	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΟΥΔΕΝ	ΑΠΟΚΡΙΝΗ		ΤΙ	ΟΥΤΟΙ	COY
en	opstaande	de	hogepriester	(hij)-zei	tot-hem	niets	!jij-antwoordt~		wat ?	dezen	jou
En	stond op	de	hogepriester	en zeide	tot Hem	geen	Geeft Gij... ..antwoord		wat	dezen	U

ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ
 !(zij)-getuigen-tegen
 getuigen... ..tegen

63 Jezus echter hield stil.
En de hogepriester zei tot hem:
ik bezweer u...

*het enige (!) overeenstemmende getuigenis
 blijkt onvoldoende voor doodstraf...*

- *de rechter zou de zaak moeten seponeren;*
- *tegen de regels in, gaat de hogepriester nu zelf ondervragen;*
- *door te bezweren dwingt hij Jezus om te antwoorden.*

O	ΔΕ	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΣΤΩΠΑ	ΚΑΙ	Ο	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΕΞΟΡΚΙΖΩ	ΣΕ
de	echter	Jezus	-(hij)-was-stil	en	de	hogepriester	-(hij)-zei	tot-hem	ik-bezweer-dringend	jou
—	Maar	Jezus	bleef zwijgen	En	de	hogepriester	zeide	tot Hem	Ik bezweer	U

63 ... ik bezweer u bij de levende God
dat u ons zegt of u de Christus bent,
de Zoon van God.

van wie had Kajafas deze claim vernomen?

- de formulering komt vrijwel woordelijk overeen met Petrus' belijdenis in Mat.16 - (in besloten kring onder embargo uitgesproken);
- Judas heeft uit de school geklapt!

ΕΞΟΡΚΙΖΩ	CE	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΤΟΥ	ΖΩΝΤΟΣ	ΙΝΑ	ΗΜΙΝ	ΕΙΠΗΣ	ΕΙ
ik-bezweer-dringend	jou	tegen	de	God	de	levende	opdat	tot-ons	dat-jij-zegt	indien
Ik bezweer	U	bij	de	God	_	levende	dat	ons	Gij... ...zegt	of

CY	ΕΙ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
jij	(jij)-bent	de	Christus	de	Zoon	van-de	God
Gij	zijt	de	Christus	de	Zoon	van	God

64 En Jezus zegt tot hem: u zegt het.

ontwijkend - geen ja, geen nee

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΣΥ	ΕΙΠΑΣ	ΠΑΛΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ
(hij)-zegt	tot-hem	de	Jezus	jij	-(jij)-zegt	maar	ik-zeg	tot-jullie
zeide	tot hem	_	Jezus	Gij	hebt het gezegd	Doch	Ik zeg	u

64 En Jezus zegt tot hem: u zegt het.
Maar ik zeg jullie...

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΣΥ	ΕΙΠΑΣ		ΠΑΛΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ
(hij)-zegt	tot-hem	de	Jezus	jij	-(jij)-zegt		maar	ik-zeg	tot-jullie
zeide	tot hem	_	Jezus	Gij	hebt het gezegd	Doch	Ik zeg	u	

64 ... vanaf nu zullen jullie de zoon van de mens zien, zittende rechts van de Macht en komende op de wolken van de hemel.

= dit jaar nog (!) zal "de Ben Adam" gaan zitten aan Gods rechterhand (zoals voorzien in Ps.110) enz.

- let op: nog steeds over de Ben Adam in 3e persoon

ΑΠ	ΑΡΤΙ	ΟΥΕCΘΕ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ	ΕΚ	ΔΕΞΙΩΝ
van-af	dit-moment	jullie-zullen-zien~	de	Zoon	van-de	mens	zittende~	van-uit	rechter-kanten
van... ..aan	nu	zult gij... ..zien	de	Zoon	des	mensen	gezeten	aan	de rechterhand

ΤΗΣ	ΔΥΝΑΜΕΩC	ΚΑΙ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΝΕΦΕΛΩΝ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ
van-de	macht	en	komende~	op	de	wolken	van-de	hemel
der	Macht	en	komende	op	de	wolken	des	hemels

65 Toen scheurde de hogepriester
zijn bovenkleding en zei: u lastert!

waarmee hij zichzelf
diskwalificeerde (Lev.10:6; 21:10)

TOTE	O	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ	ΔΙΕΡΡΗΣΕΝ	ΤΑ	ΙΜΑΤΙΑ	ΑΥΤΟΥ	ΛΕΓΩΝ	ΕΒΛΑΣΦΗΜΗΣΕΝ	ΤΙ
dán	de	hogepriester	(hij)-scheurt-door	de	bovenkleding	van-hem	zeggende	hij-lastert	waarom?
Toen	de	hogepriester	scheurde	_	klederen	zijn	en zeide	Hij heeft God gelasterd	Waartoe

ΕΤΙ	ΧΡΕΙΑΝ	ΕΧΟΜΕΝ	ΜΑΡΤΥΡΩΝ	ΙΔΕ	ΝΥΝ	ΗΚΟΥΣΑΤΕ	ΤΗΝ	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΝ
nog	nodig	wij-hebben	van-getuigen	neem-waar!	nu	jullie-horen	de	lastering
nog	nodig	hebben wij	getuigen	Zie	nu	hebt gij... ..gehoord	de	godslastering

65 ... Waarom hebben we nog getuigen nodig?
 Neem waar, jullie hoorden de lastering.

*Gr. blasphemia
 pure stemmingmakerij!*

TOTE	O	APXIEPEYC	ΔΙΕΡΡΗΣΕΝ	ΤΑ	ΙΜΑΤΙΑ	ΑΥΤΟΥ	ΛΕΓΩΝ	ΕΒΛΑCΦΗΜΗΣΕΝ	ΤΙ
dán	de	hogepriester	-(hij)-scheurt-door	de	bovenkleding	van-hem	zeggende	hij-lastert	waarom?
Toen	de	hogepriester	scheurde	_	klederen	zijn	en zeide	Hij heeft God gelasterd	Waartoe

ΕΤΙ	ΧΡΕΙΑΝ	ΕΧΟΜΕΝ	ΜΑΡΤΥΡΩΝ	ΙΔΕ	ΝΥΝ	ΗΚΟΥCΑΤΕ	ΤΗΝ	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΝ
nog	nodig	wij-hebben	van-getuigen	neem-waar!	nu	-jullie-horen	de	lastering
nog	nodig	hebben wij	getuigen	Zie	nu	hebt gij... ..gehoord	de	godslastering

66 Wat dunkt jullie?

Zij antwoordden en zeiden:
hij is des doods schuldig.

door het 'lekken' van wat onder embargo was gezegd, werd Jezus ter dood veroordeeld;

- maar ook dat was tevoren bekend (Joh.6:71)
- en ook dat was volgens 'het script'!!

ΤΙ	ΥΜΙΝ	ΔΟΚΕΙ	ΟΙ	ΔΕ	ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ	ΕΙΠΑΝ	ΕΝΟΧΟΣ
wat ?	jullie	het-dunkt	degenen	echter	antwoordende	zij-zeggen	schuldig-bevonden
Wat	u	dunkt	Zij	_	antwoordden	en zeiden	schuldig

ΘΑΝΑΤΟΥ	ΕΣΤΙΝ
van-dood	hij-is
des doods	Hij is